

38 (1988) Nr. 4

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1998 Nr. 73

A. TITEL

Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de ten uitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, met Protocollen en Verklaringen;
Lugano, 16 september 1988

B. TEKST

De Nederlandse, de Franse en Engelse tekst van het Verdrag, de Protocollen en de Verklaringen zijn geplaatst in *Trb.* 1989, 58.

In *Trb.* 1989, 58 dient op blz. 23 in artikel 46 onder 1 „voorwaarde” vervangen te worden door „voorwaarden”. Zie voor andere correcties *Trb.* 1992, 72.

Voor de ondertekeningen van het Verdrag zie *Trb.* 1989, 58, *Trb.* 1991, 79 en *Trb.* 1992, 73.

Voorts zijn het Verdrag en de Verklaringen van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Staten die het Verdrag van Lugano hebben ondertekend en Lid zijn van de Europese Gemeenschappen over Protocol 3 betreffende de toepassing van artikel 57 van het Verdrag en betreffende het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen nog ondertekend voor:

Ierland 18 augustus 1993
Spanje 19 januari 1994

C. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1991, 179.

D. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1991, 179 en *Trb.* 1992, 72.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten een akte van bekrachtiging bij de Zwitserse Bondsraad nedergelegd:

Portugal	14 april 1992
Italië	22 september 1992
Zweden ¹⁾	9 oktober 1992
Noorwegen	2 februari 1993
Finland ²⁾	27 april 1993
Ierland	27 september 1993
Spanje	30 augustus 1994
Duitsland ³⁾	14 december 1994
IJsland ⁴⁾	11 september 1995
Denemarken ⁵⁾	20 december 1995
Oostenrijk ⁶⁾	27 juni 1996
Griekenland ⁷⁾	11 juni 1997
België	31 juli 1997

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

“Sweden declares that it objects to the procedure in Article IV, paragraph 2 of Protocol No. 1, whereby documents may also be sent by the appropriate public officers of the State in which the document has been drawn up directly to the appropriate public officers of the State in which the addressee is to be fund.”

²⁾ De Regering van Finland heeft op 24 augustus 1993, in overeenstemming met artikel VI van Protocol bij het Verdrag, de volgende mededeling gedaan van de tekst van zijn wettelijke bepalingen:

“According to Article 32 of the Convention the application shall be submitted in Finland to the ulosotonhaltija/överexecutor.

Because of the changes in the Finnish legislation the application under Article 32 of the Convention shall, as from the entry into force of the Convention in respect of Finland on the 1st of July 1993, be submitted in Finland to the yleinen alioikeus/allmän underrätt according to the Act on the Entry into Force of Acts Relative to the Reform of Courts of First Instance (Act 1417/92).

Furthermore the name of the Court will be changed as from the 1st December 1993 into käräjäoikeus/tingsrätt according to the Act on the Amendment of the Code of Legal Procedure (Act 354/87).

³⁾ Onder de volgende verklaring als bedoeld in artikel IV, tweede lid, van Protocol no. 1 bij het Verdrag:

“.... following which judicial and extrajudicial documents drawn up in one Contracting State which have to be served on persons in the Federal Republic of Germany shall be transmitted in accordance with the procedures laid down in the conventions and agreements concluded between these two Contracting States and may not be sent by the appropriate public officers of the State in which the document has been drawn up directly to the appropriate public officers of the Federal Republic of Germany.”

⁴⁾ Onder de volgende mededeling:

“Pursuant to art. VI Protocol no. 1 of the said Convention, the Ministry of Foreign Affairs would like to inform the Federal Department of Foreign Affairs that art. 77 of the Civil Proceedings Act no. 85/1936, to which is referred in art. 3 of

the Convention, has been repealed and replaced by art. 32, paragraph 4 of the new Civil Proceedings Act no. 91/1991.”

Op 22 september 1997 heeft de Regering van de Republiek IJsland in overeenstemming met artikel VI van Protocol 1, de volgende verklaring afgelegd:

“Chapter III of the law on arrest and injunction (lög um kyrsetningu og lögbann) to which art. 54A (7) of the said Convention refers has been repealed and replaced by Chapter IV of the law on arrest and injunction (lög um kyrsetningu og lögbann) No. 31 from 23 April 1990, which entered into force on 1 July 1992.”

⁵⁾ Onder de mededeling dat het Verdrag vooralsnog niet op de Faeröer en Groenland van toepassing is en onder de volgende mededelingen:

«Relativement à l'art. 3:

Loi sur l'organisation judiciaire et de procédure (voies civile et pénale), art. 246, § 2 et 3

Relativement à l'art. 32:

Auprès du Tribunal de la ville en question

Relativement à l'art. 37, § 1:

A la Cour d'appel

Relativement à l'art. 37, § 2:

En cas d'appel auprès de la Cour suprême, avec l'approbation du Ministère de la justice

Relativement à l'art. 40:

A la Cour d'appel

Relativement à l'art. 41:

En cas d'appel auprès de la Cour suprême, avec l'approbation du Ministère de la justice

Relativement à l'art. 55:

La Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la reconnaissance mutuelle et l'exécution des jugements rendus, signée à Copenhague le 16 mars 1932 et

la Convention entre le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède sur la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires du droit privé, signée à Copenhague le 11 octobre 1977.»

Tevens heeft Denemarken het Ministerie van Justitie aangewezen als centrale instantie als bedoeld in artikel 2 van Protocol 2.

⁶⁾ Onder de volgende verklaring en de volgende mededeling als bedoeld in artikel VI van Protocol 1 bij het Verdrag:

“The Republic of Austria raises the objection foreseen in Article IV, paragraph 2, of Protocol No. 1 on certain questions of jurisdiction, procedure and enforcement” (*vertaling*)

“According to article 32, paragraph 1, the application shall be submitted, in Austria, to the 'Landesgericht' or the 'Kreisgericht'. According to article 37, paragraph 1, and 40, paragraph 1, an appeal shall be lodged in Austria with the 'Landesgericht' or the 'Kreisgericht'.

Pursuant to the modification of § 82 of the 'Exekutionsordnung' by the 'Exekutionsordnungs-Novelle' of 1995 ('Bundesgesetz' of August 8, 1995, BGBl. No. 519), the 'Bezirksgericht' is competent, as of October 1, 1995, to declare foreign titles enforceable. Appeals against decisions will equally be lodged with the 'Bezirksgericht' ”. (*vertaling*)

?) Onder de volgende verklaring:

“La Grèce déclare, en application de l’article 1^{er} du Protocol no. 1 annexé à la Convention, qu’elle se réserve le droit de ne pas reconnaître ni exécuter les décisions rendues dans les autres États Parties lorsque la compétence de la juridiction d’origine est fondée, en application de l’article 16, point 1 b), sur le seul domicile du défendeur dans l’État d’origine alors que l’immeuble est situé sur le territoire de la Grèce.” (*vertaling*)

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1991, 179.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1989, 58, *Trb.* 1991, 179 en 159 en *Trb.* 1992, 72.

Voor het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 77.

Voor het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 78.

Voor het op 15 november 1965 te ’s-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1997, 273.

Voor het op 5 oktober 1973 te München tot stand gekomen Verdrag inzake de verlening van Europese Octrooien, met Uitvoeringsreglement en Protocollen zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1995, 198.

Uitgegeven de *vijfentwintigste* maart 1998.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO